

FRY-TOP PER USO
PROFESSIONALE

IT

CH

**Istruzioni
per l'installazione e l'uso**

BETRIEBENE GRIDDLEPLATTE
FÜR GROSSKÜCHEN

DE

AT

CH

**Aufstellungs
und Bedienungsanleitung**

FRY-TOP USAGE
PROFESSIONNEL

FR

BE

**Instructions
Pour l'installation et l'emploi**

FRY-TOP FOR PROFESSIONAL
USE

GB

IE

**Instructions
for installation and use**

FRY-TOP ELÉCTRICOS PARA USO
PROFESSIONAL

ES

**Instrucciones para la instalación
y el uso**

Mod.

FT...T-64ET...

FT...T-66ET...

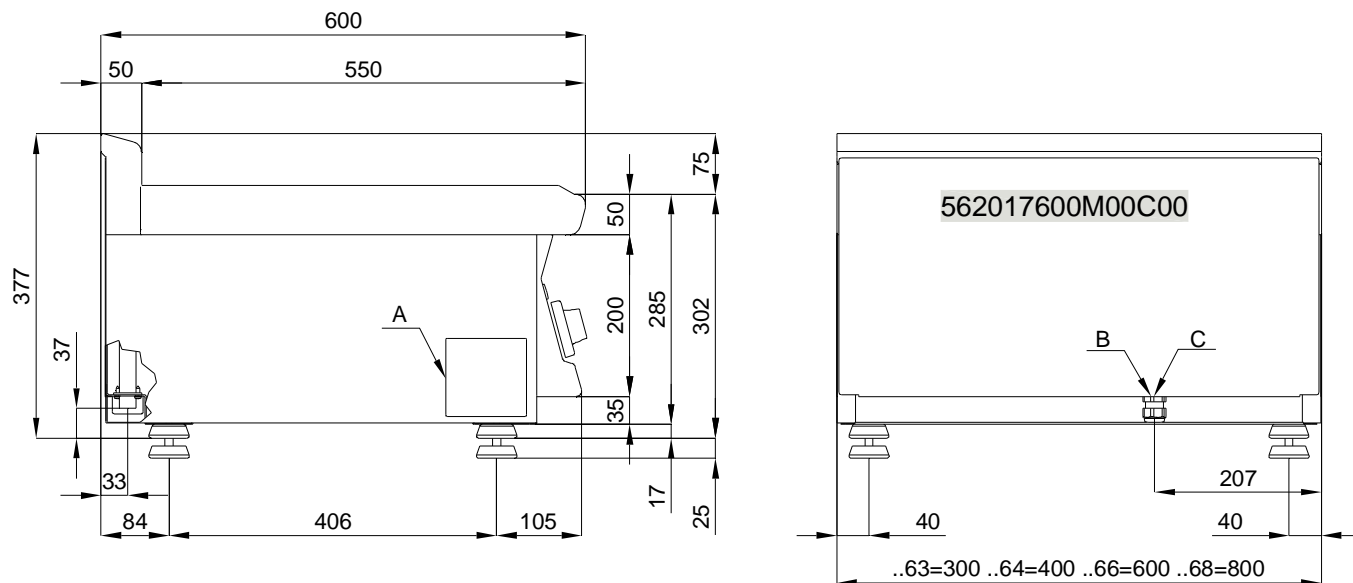
FT...T-68ET...

FT...T-610ET...

FTCT-64ET

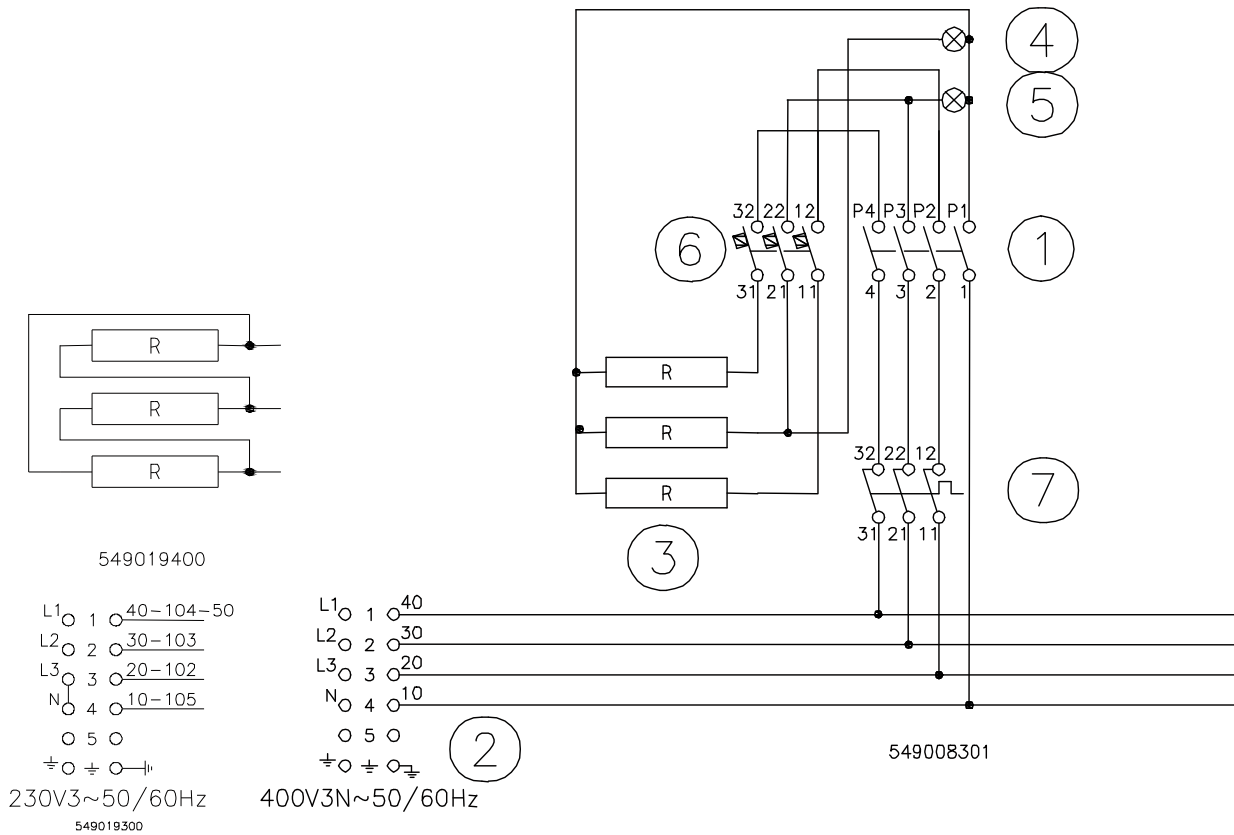
FTCT-66ET

FIG. A



A	B
Targhetta caratteristiche	Allacciamento elettrico
Typenschild	Elektroanschluß
Plaque des caractéristiques	Raccordement électrique
Data Plate	Electrical connection
Chapa de características	Conexión eléctrica

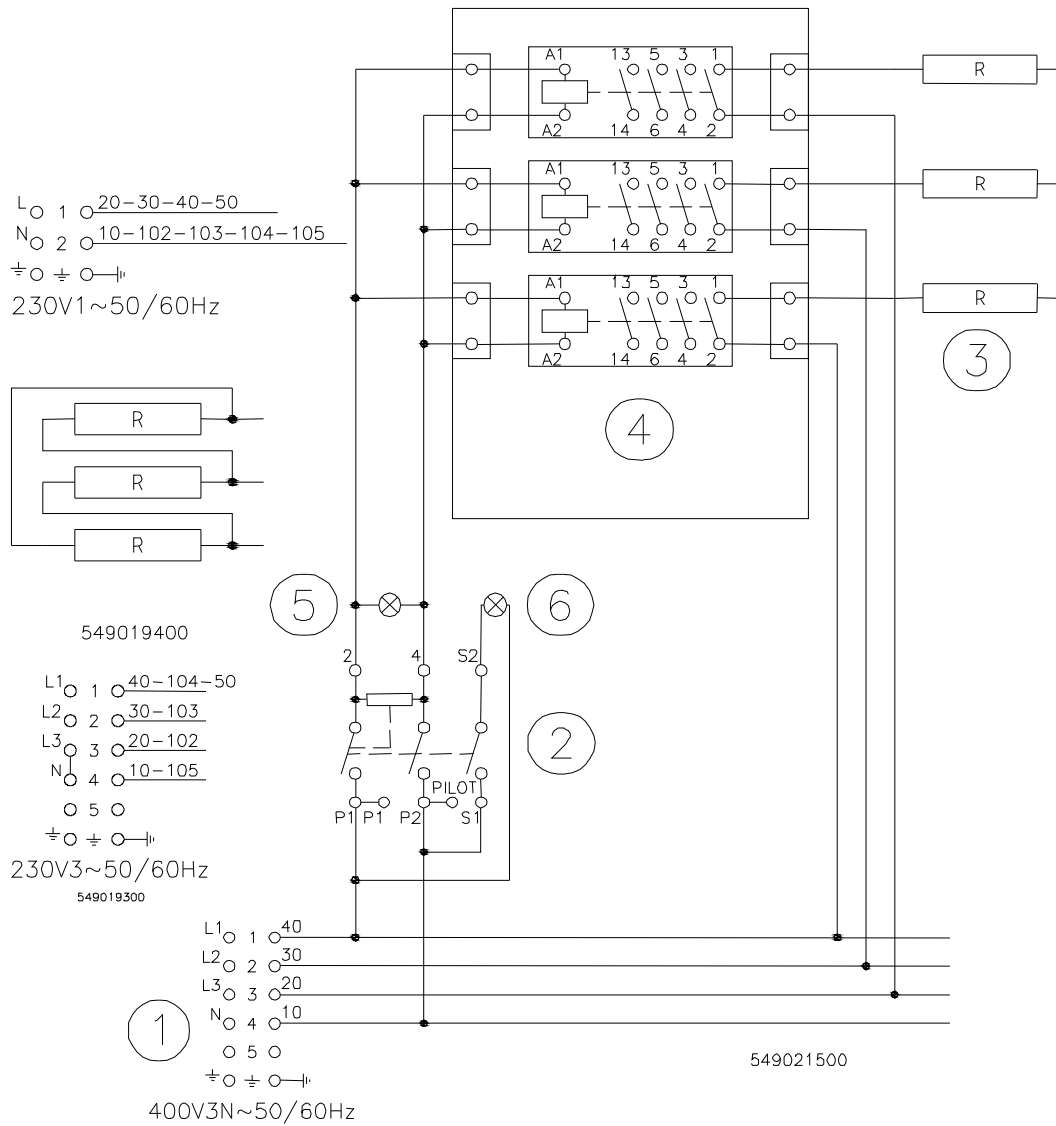
**SCHEMA ELETTRICO , SCHALTPLAN , SCHEMA ELECTRIQUE , WIRING
DIAGRAM TABLE , ESQUEMA ELECTRICO
FT...-...T...**



1	Commutatore	Umschalter	Commutateur	Commutator	Commutador
2	Morsettiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
3	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
4	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
5	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde
6	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato
7	Termostato di sicurezza	Sicherheits-thermostat	Thermostat de sécurité	Safety Thermostat	Termostato seguridad

MODELLI	<i>Morsettiera</i>
MODELLE	<i>Klemm-Leiste</i>
MODELES	<i>Bornier</i>
MODELS	<i>Junction-box</i>
MODELLOS	<i>Tablero de bornes</i>
FT...T-64ET...	FIG.B
FT...T-66ET...	FIG.B
FT...T-68ET...	FIG.B + FIG.B
FT...T-610ET...	FIG.B + FIG.B

**SCHEMA ELETTRICO , SCHALTPLAN , SCHEMA ELECTRIQUE , WIRING
DIAGRAM TABLE , ESQUEMA ELECTRICO
FTCT-...**



1	Morsetiera arrivo linea	Klemmleiste linie	Plaque à borne arr. Ligne	Electrical connection	Conexión eléctrica
2	Regolatore di energia	Energie regler	Regolateur de energie	Energy regulator	Regolador de energia
3	Resistenza	Heizelement	Résistance	Resistance	Resistencia
4	Scheda relè	Karte mit relè	Carte avec le relè	Card with relè	Tarjeta con el relè
5	Spia bianca	Kontrolleuchte weiß	Lampe témoin blanche	White pilot light	Piloto blanco
6	Spia verde	Kontrolleuchte grün	Lampe témoin verte	Green pilot light	Piloto verde

IT CH	Pag. 6
DE AT CH	Seite 11
FR BE	Page 16
GB IE	Page 21
ES	Pàg. 25

INDICE

DATI TECNICI E RAPPRESENTAZIONE SCHEMATICA	7
TABELLA DATI TECNICI.....	7
TRASFORMAZIONE.....	7
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.....	7
INSTALLAZIONE.....	7
DISPOSIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE.....	7
ALLACCIAMENTO ELETTRICO	8
EQUIPOTENZIALE.....	8
MESSA IN FUNZIONE	8
ISTRUZIONI PER L'USO.....	8
ACCENSIONE	8
INDICAZIONI PARTICOLARI	8
ISTRUZIONI PER L'USO FRY-TOP VETRO CERAMICA	9
INDICAZIONI PARTICOLARI FRY-TOP VETRO CERAMICA	9
ACCENSIONE FRY-TOP VETRO CERAMICA.....	9
PULIZIA E CURA	9
PULIZIA E MANUTENZIONE VETRO CERAMICA.....	9
COMPORTAMENTO IN CASO DI PROLUNGATA INTERRUZIONE DI FUNZIONAMENTO.....	9
COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTO.....	9
MANUTENZIONE (SOLO PER PERSONALE QUALIFICATO).....	10
ACCESSIBILITÀ.....	10

DATI TECNICI E RAPPRESENTAZIONE SCHEMATICA

La targhetta matricola si trova sulla parete posteriore (vedi disegno al punto allacciamento elettrico) e contiene tutti i dati necessari all'allacciamento.

Attenzione: come da disposizioni internazionali, durante l'allacciamento dell'apparecchio è da prevedere a monte dello stesso un dispositivo automatico che permetta di staccare in modo omni polare l'apparecchio dalla rete, questo dispositivo deve avere un'apertura dei contatti di almeno 3mm.

TABELLA DATI TECNICI

MODELLI	DIMENSIONI cm	ALIMENTAZIONE	POTENZA MASSIMA kW	ASSORBIMENTO MASSIMO A	CAVO ALIMENTAZIONE (Al silicone)
FT*T-64ET**	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,6	5,22	5 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	5,4	7,83	5 x 1 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	7,2	10,43	5 x 1,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	9	13,03	5 x 1,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	2,2	3,19	5 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,3	4,78	5 x 1 mm ²

TRASFORMAZIONE

MODELLI	DIMENSIONI cm	ALIMENTAZIONE	POTENZA MASSIMA kW	ASSORBIMENTO MASSIMO A	CAVO ALIMENTAZIONE (Al silicone)
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,6	9,04	4 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	5,4	13,56	4 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	7,2	18,07	4 x 2,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	9	22,59	4 x 2,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	2,2	5,52	4 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,3	8,28	4 x 1 mm ²
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,6	15,65	3 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac 50/60 Hz	7,2	31,3	3 x 4 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	2,2	9,56	3 x 1,5 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,3	14,34	3 x 1,5 mm ²

*L = Piastra liscia - LR = Piastra liscia/rigata - R = Piastra rigata

**S = Piastra cromata

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

La targhetta caratteristiche tecniche si trova sul fianco dell'apparecchio (vedi figura A) e contiene tutti i dati necessari all'allacciamento.

INSTALLAZIONE

Durante il posizionamento l'apparecchio deve essere messo a bolla, piccoli dislivelli possono essere aggiustati mediante i piedini regolabili (avvitare o svitare). L'interruttore generale o la presa devono essere nelle vicinanze dell'apparecchio e facilmente accessibili.

Si consiglia di porre l'apparecchio sotto una cappa aspirante, in modo che l'evacuazione dei vapori avvenga in modo rapido. Qualora l'apparecchio venisse posizionato vicino a pareti, pareti divisorie, mobili da cucina, rivestimenti decorativi ecc. si consiglia che questi siano di materiale non infiammabile, altrimenti provvedere a rivestire tali pareti con del materiale non infiammabile.

Si deve anzitutto assicurare che le prescrizioni antincendio vengano rispettate.

Attenzione: questa apparecchiatura è stata costruita per funzionare in batteria. Qualora si preveda di utilizzarla singolarmente sarà necessario distanziarla di almeno 10 cm dalle pareti adiacenti.

DISPOSIZIONI DI LEGGE, REGOLE TECNICHE E DIRETTIVE

L'installazione deve essere eseguita in osservanza delle seguenti norme:

- Prescrizione antinfortunistica vigente.

Prescrizione di installazione, norme CEI.

L'installazione, messa in funzione e manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato. Tutti i lavori necessari all'installazione devono essere eseguiti in osservanza alle norme vigenti.

Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di cattivo funzionamento, che risulti dovuto ad una installazione errata o non conforme.

Attenzione: come da disposizioni internazionali, durante l'allacciamento dell'apparecchio è da prevedere a monte dello stesso un dispositivo che permetta di staccare in modo onnipolare l'apparecchio dalla rete, questo dispositivo deve avere una apertura dei contatti di almeno 3 mm.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO


L'apparecchio viene consegnato senza il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui debba essere sostituito si proceda nel seguente modo:

- Togliere la tensione
- Togliere il pannello posteriore
- Passare il cavo di allacciamento attraverso il pressacavo, collegare i conduttori nel corrispondente morsetto della morsettiera e fissarli.
- Bloccare il cavo con il pressacavo e rimontare il pannello posteriore. Il conduttore di terra deve essere più lungo degli altri, in modo che in caso di rottura del pressacavo, questo si stacchi dopo i cavi della tensione.

N.B. il cavo di allacciamento deve avere le seguenti caratteristiche: deve essere almeno del tipo H05 RN-F (resistere a una temperatura di almeno 150°C) ed avere una sezione adeguata alla potenza dell'apparecchio (vedi tabella dati tecnici).

EQUIPOTENZIALE

L'apparecchio deve essere collegato ad un sistema equipotenziale. La vite di collegamento è posizionata sulla parte posteriore dell'apparecchio ed è contraddistinta dal simbolo 

Attenzione: il costruttore non è responsabile, e non risarcisce in garanzia danni provocati e che sono dovuti ad installazioni inadeguate e non conformi alle istruzioni.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima frittura, bisogna pulirlo con cura, soprattutto la vasca (vedi il paragrafo "Pulizia e cura"). Controllare l'allacciamento dell'apparecchio e metterlo in funzione secondo le istruzioni.

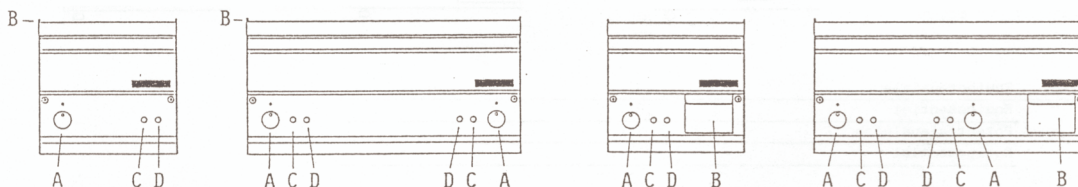
ISTRUZIONI PER L'USO

Attenzione:

- Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza!

ACCENSIONE

Controllare che la bacinella raccogli sughii (B) sia inserita. Inserire l'interruttore posto a monte dell'apparecchio. Nel caso di apparecchi doppi mod. FT...-68ET... ed FT...-610E... si ha la possibilità di usare una metà della piastra oppure di far funzionare le due parti a temperature diverse. Girare la manopola (A) da (O) fino alla posizione desiderata fra i 50°C e i 300°C, si accendono le spie (C) e (D). La lampada spia (D) indica che l'apparecchio è sotto tensione. L'accensione della lampada spia (C) segnala il funzionamento dell'elemento riscaldante, il suo spegnimento indica il raggiungimento della temperatura. Per spegnere l'apparecchio, rimettere la manopola (A) in posizione (O).



INDICAZIONI PARTICOLARI

Durante l'utilizzo del fry-tpo è consigliabile pulire la piastra e togliere tutti i resti che vi si depositano utilizzando la spatola oppure un panno umido.

Attenzione: Gli utensili taglienti e appuntiti danneggiano la piastra cromata.

ISTRUZIONI PER L'USO FRY-TOP VETRO CERAMICA

Attenzione: - Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.- Tener ben presente che durante l'uso del piano in vetroceramica, la superficie in cristallo aumenta considerevolmente di temperatura e quindi regolarsi di conseguenza.

Indicazioni: - L'apparecchio è dotato di un limitatore di temperatura che interviene quando la temperatura raggiunta può danneggiare il cristallo

Avvertenze: - Evitare che il cristallo subisca colpi, soprattutto da oggetti con spigoli o punte.

Fare attenzione a non coprire mai il cristallo con fogli di carta alluminio o similari durante l'uso.

I fry top sono apparecchi che consentono la cottura di carne, pesce, uova, verdure, formaggio ecc.

INDICAZIONI PARTICOLARI FRY-TOP VETRO CERAMICA

Durante l'utilizzo del fry top in vetroceramica è consigliabile pulire il vetro e togliere tutti i resti che vi si depositano utilizzando l'apposita spatola oppure un panno umido.

ACCENSIONE FRY-TOP VETRO CERAMICA

Controllare che il cassetto raccogli sughi sia inserito. Inserire l'interruttore posto a monte dell'apparecchio. Nei modelli FTC-98ET , si ha la possibilità di usare una metà della piastra oppure di far funzionare le due parti a temperature diverse. Girare la manopola sul cruscotto da "O" fino alla posizione desiderata fra i 50° e i 300° C si accendono le spie verde e bianca

La lampada spia verde indica che l'apparecchio è sotto tensione.

L'accensione della lampada spia bianca segnala il funzionamento dell'elemento riscaldante , il suo spegnimento indica il raggiungimento della temperatura . Per spegnere l'apparecchio , girare la manopola in posizione "O".

PULIZIA E CURA

Attenzione: durante la pulizia non lavare esternamente l'apparecchio con getti d'acqua diretti o ad alta pressione!

Ogni sera a fine lavoro pulire con cura l'apparecchio. La pulizia quotidiana dell'apparecchio garantisce un funzionamento perfetto e una lunga durata dello stesso. Prima di iniziare la pulizia togliere la tensione dall'apparecchio. Le parti in acciaio sono da lavare con acqua calda e detersivo neutro, sono poi da sciacquare abbondantemente in modo da eliminare ogni traccia di detersivo, poi da asciugare con un panno asciutto. Non usare detersivi abrasivi o corrosivi. Tutti i residui di cibo devono essere tolti dalla griglia con una paletta. La superficie deve essere ben pulita e poi ingrassata con uno strato di olio vegetale. Togliere il contenitore del grasso, svuotarlo e lavarlo accuratamente.

PULIZIA E MANUTENZIONE VETRO CERAMICA

Attenzione: durante la pulizia non lavare esternamente l'apparecchio con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Ogni sera a fine lavoro pulire accuratamente l'apparecchio. La pulizia quotidiana dell'apparecchio garantisce un funzionamento perfetto e una lunga durata dello stesso.

Prima di iniziare la pulizia togliere la tensione dall'apparecchio. Le parti in acciaio sono da lavare con acqua calda e detersivo neutro, sono poi da sciacquare abbondantemente in modo da eliminare ogni traccia di detersivo poi asciugare con un panno asciutto. Non usare detersivi abrasivi o corrosivi. Togliere il contenitore del grasso, svuotarlo e lavarlo accuratamente.

Pulizia del cristallo:

Il cristallo deve essere lavato con sgrassanti liquidi, acidi a base di aceto e limone adatti alla pulizia di ceramiche e cristalli. Durante tale operazione è consigliabile che il cristallo non sia completamente freddo, così cibi traboccati, grassi bruciati, ed altro, possono essere ammorbiditi con un panno umido e tolti ancora caldi con un comune raschietto, al fine di evitare una degradazione della superficie in cristallo.

Non usare detersivi abrasivi o corrosivi.

COMPORTEMENTO IN CASO DI PROLUNGATA INTERRUZIONE DI FUNZIONAMENTO

Pulire ed asciugare accuratamente l'apparecchio come da istruzioni. Togliere la tensione.

COMPORTEMENTO IN CASO DI GUASTO

In caso di guasto spegnere l'apparecchio, togliere la tensione mediante il dispositivo posto a monte dell'apparecchio e avvisare il servizio assistenza.

MANUTENZIONE (SOLO PER PERSONALE QUALIFICATO)

Qualsiasi lavoro di manutenzione è da far eseguire esclusivamente a personale qualificato. Prima di iniziare una manutenzione, togliere la spina o disinserire l'interruttore posto a monte. Vuotare la vasca quando è piena.

ACCESSIBILITÀ

Per accedere alla morsettiera, togliere la schiena dell'apparecchio. Gli elementi di comando si raggiungono dal cruscotto anteriore, svitare le viti che fissano il cruscotto e togliere quest'ultimo.

INHALTSANGABE

ANGABEN ZUM GERAT UND SCHEMATISCHE DARSTELLUNG	12
TABELLE DER TECHNISCHEN DATEN	12
ABÄNDERUNG	12
AUFSTELLUNGSANLEITUNGEN.....	12
AUFSTELLUNG	12
GESETZLICHE BESTIMMUNGEN, TECHNISCHE VORGABEN UND VORSCHRIFTEN.....	12
ELEKTROANSCHLUSS.....	13
ÄQUIPOTENZIAL	13
INBETRIEBNAHME.....	13
BETRIEBSANWEISUNG.....	13
INBETRIEBSETZUNG	13
BESONDERER HINWEISS	13
BESONDERE HINWEISE GLASKERAMIK	14
GEBRAUCHSANWEISUNGEN GLASKERAMIK	14
INBETRIEBSETZUNG GLASKERAMIK.....	14
REINUNG UND PFLEGE	14
REINIGUNG UND PFLEGE GLASKERAMIK.....	14
VERHALTEN BEI LÄNGEREN AUSSERBETRIEBSETZUNGEN	14
VERHALTEN IM STÖRFALL	15
WARTUNG (NUR FÜR FACHPERSONAL)	15
ZUGÄNGLICHKEIT.....	15

ANGABEN ZUM GERÄT UND SCHEMATISCHE DARSTELLUNG

Das Typenschild befindet sich hinten an der Rückwand (siehe Zeichnung im Punkt Elektroanschluss) und es beinhaltet alle zur Installation erforderlichen Daten.

Achtung! : Gemäß den internationalen Bestimmungen muss während des Anschließens des Geräts oberhalb desselben eine automatische Vorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 m installiert werden, durch welche das Gerät auf allpolige Weise vom Stromnetz getrennt werden kann.

TABELLE DER TECHNISCHEN DATEN

MODELL	ABMESSUNGEN cm	STROMZUFUHR	HÖCHST LEISTUNG (kW)	MAXIMALE STROMAUFNAHME (A)	VERSORGUNGS LEITUNG aus Silikon
FT*T-64ET**	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,6	5,22	5 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	5,4	7,83	5 x 1 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	7,2	10,43	5 x 1,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	9	13,03	5 x 1,5 mm ²

ABÄNDERUNG

MODELL	ABMESSUNGEN cm	STROMZUFUHR	HÖCHST LEISTUNG (kW)	MAXIMALE STROMAUFNAHME (A)	VERSORGUNGS LEITUNG aus Silikon
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,6	9,04	4 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	5,4	13,56	4 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	7,2	18,07	4 x 2,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	9	22,59	4 x 2,5 mm ²
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,6	15,65	3 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac 50/60 Hz	7,2	31,3	3 x 4 mm ²
FTCT-64ET	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	2,2	9,56	3 x 1,5 mm ²
FTCT-66ET	60x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,3	14,34	3 x 1,5 mm ²

*L = Glatte Platte - LR = Glatt + 1/2 Gerillt - R = Gerillte Platte
 **S = Verchromte Platte

AUFSTELLUNGSANLEITUNGEN

Das technische Typenschild befindet sich auf der Seitenwand des Geräts (siehe Zeichnung unter Punkt "Elektrischer Anschluss") und enthält alle für den Anschluss notwendigen Daten.

AUFSTELLUNG

Während der Aufstellung ist das Gerät zu nivellieren, geringe Höhenunterschiede können mit den Stellfüßen ausgeglichen werden (aufschrauben oder festziehen). Der Hauptschalter oder die Steckdose müssen sich in der Nähe des Geräts befinden und leicht erreichbar sein.

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzugshaube aufzustellen, damit entstehende Dämpfe rasch abgeleitet werden können. Falls das Gerät in der Nähe von Wänden, Trennpaneelen, Küchenmöbeln, Dekorverkleidungen etc. aufgestellt wird, sollten diese aus nicht entflammbar Material bestehen. Im gegenteiligen Fall sind diese Wände mit feuerfesten Materialien zu verkleiden.

Darüber hinaus ist sicherzustellen, dass die geltenden Brandschutzbestimmungen eingehalten werden.

Achtung: das Wasserbad wurde für den gemeinsamen Betrieb mit anderen Geräten hergestellt. Sollte es einzeln verwendet werden, muss es mindestens 10 cm entfernt von entflammbar Wänden aufgestellt werden.

GESETZLICHE BESTIMMUNGEN, TECHNISCHE VORGABEN UND VORSCHRIFTEN

Die Aufstellung muss unter Einhaltung der folgenden Vorschriften durchgeführt werden:

- Geltende unfallverhütende Bestimmungen .
- Aufstellungsanweisungen, Vorschriften der VDE

Die Aufstellung, Inbetriebsetzung und Wartung muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Alle notwendigen Aufstellungsarbeiten müssen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen erfolgen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eine mangelhafte Betriebsleistung, wenn diese auf eine fehlerhafte und nicht gesetzmäßige Installation zurückzuführen ist.

Achtung: Gemäß den internationalen Bestimmungen muss während des Anschließens des Geräts oberhalb desselben eine automatische Vorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm installiert werden, durch welche das Gerät auf allpolige Weise vom Stromnetz getrennt werden kann.

ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät wird ohne Anschlusskabel geliefert.


Im Falle eines Austauschs des Kabels ist wie folgt vorzugehen:

Die Stromzufuhr unterbrechen.

- Das rückwärtige Paneel entfernen
- Das Kabel der Eingangs-Klemmleiste, die sich auf der Rückseite befindet, lösen.
- Die Kabelklemme abnehmen und das Kabel herausziehen.
- Das neue Anschlusskabel durch die Kabelklemme ziehen, die Leiter mit den entsprechenden Klemmen der Klemmleiste verbinden und daran befestigen.
- Das Kabel mit der Kabelklemme blockieren und das Paneel wieder befestigen. Die Erdungsleitung muss länger als die anderen sein, damit es sich bei einer eventuellen Beschädigung der Kabelklemme erst nach den Spannungskabeln löst.

ZUR BEACHTUNG: Das Anschlusskabel muss die folgenden Merkmale aufweisen: es muss mindestens dem Typ H05 RN-F entsprechen (um Temperaturen von mindestens 150°C standzuhalten) und einen der Gerätespannung entsprechenden Querschnitt haben (siehe Tabelle Technische Daten).

ÄQUIPOTENZIAL

Das Gerät muss mit einem Äquipotenzial-System verbunden werden. Die Verbindungsschraube ist auf der Rückseite des Geräts angebracht und mit dem Symbol  gekennzeichnet.

Achtung!: Der Hersteller übernimmt für Schäden, die durch eine unsachgemäße, nicht den Anleitungen entsprechende Installation verursacht wurden, keinerlei Haftung und leistet auch innerhalb der Garantie keinen Schadenersatz.

INBETRIEBNAHME

Vor dem ersten Fritieren empfehlen wir das Gerät sorgfältig zu reinigen, insbesondere das Fritierbecken (siehe Abschnitt "Reinigung und Pflege"). Installation überprüfen und das Gerät gemäss der Anweisung in Betrieb setzen.

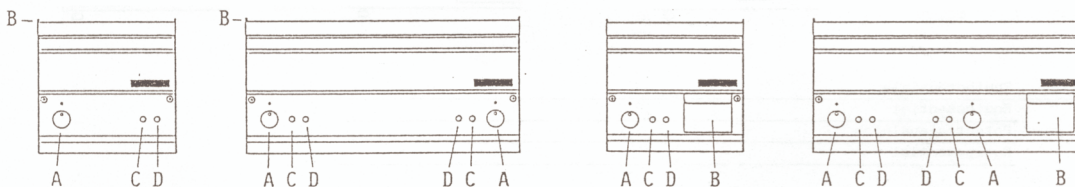
BETRIEBSANWEISUNG

Achtung:

- Gerät nur für beaufsichtigten Betrieb !

INBETRIEBSETZUNG

Überprüfen das der Fettsammelbehälter (B) eingesetzt ist. Bauseits installierter Hauptschalter einschalten. Bei den Gerätetypen mit zwei Brat bzw. Grillflächen FT...-68ET... und FT...-610E... besteht die Möglichkeit jede Brat bzw. Grillfläche unabhängig oder mit verschiedenen Temperaturen zu betreiben, oder nur eine der beiden Hälften zu benutzen. Gerätschalter (A) von (O) auf die gewünschte Position von 50°C bis 300°C drehen, die Signalleuchten (C) und (D) leuchten. Die Leuchte (C) zeigt an, dass das Geräte unter Strom steht, die Leuchte (D) zeigt an, dass die Heizelemente in Betrieb sind, sobald die Temperatur erreicht ist, erlischt diese Leuchte (D). Zum Ausschalten des Gerätes, Gerätschalter (A) auf Position (O) drehen.



BESONDERER HINWEISS

Während dem Betrieb sollte die Grill- bzw. Griddleplatte gereinigt werden, sämtliche Speisereste sollten entweder mit der mitgelieferten Schaufel oder mit einem feuchten Lappen beseitigt werden.

Beachtung: Die scharfen und spitzen Werkzeuge beschädigen die chromierte Platte.

BESONDERE HINWEISE GLASKERAMIK

Während des Betriebs soll die Glaskeramik-Grill- bzw. Griddleplatte gereinigt werden. Sämtliche Speisereste sollen entweder mit der mitgelieferten Spachtel oder mit einem feuchten Lappen beseitigt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN GLASKERAMIK

Achtung: - Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben!

- Es ist darauf zu achten, daß die Temperatur der Kristalloberfläche der Griddleplatte während des Betriebs erheblich steigt.

Anweisungen: - Das Gerät ist mit einem Temperaturbegrenzer versehen, der dann eingreift, wenn die erreichte Temperatur die Kristallplatte beschädigen könnte.

Hinweise: - Es ist zu vermeiden, daß die Glasplatte mit spitzen oder scharfen Gegenständen getroffen wird.

- Weiters ist darauf zu achten, daß die Glasplatte während dem Betrieb nie mit Alufolie oder ähnlichem verdeckt wird.

Bei den Griddleplatten handelt es sich um Geräte, die das Garen von Fleisch, Fisch, Eiern, Gemüse, Käse uswermöglichen.

INBETRIEBSETZUNG GLASKERAMIK

Überprüfen, ob sich die Fettauffangschale auf ihrem Platz befindet. Den oberhalb des Geräts befindlichen Schalter betätigen. Bei den Modellen FTC-98ET besteht die Möglichkeit, nur die Hälfte der Platte zu verwenden oder die beiden Flächen mit unterschiedlichen Temperaturen zu benutzen. Den Drehknopf auf der Bedienblende von "O" bis auf die gewünschte Position zwischen 50° und 300° stellen, die weiße und die grüne Kontroll-Lampe schalten sich ein.

Die grüne Kontroll-Lampe zeigt die Stromversorgung des Geräts an.

Das Aufleuchten der weißen Kontroll-Lampe zeigt den Betrieb des Heizelements an, ihr Erlöschen bedeutet, dass die gewünschte Temperatur erreicht wurde. Zum Ausschalten des Geräts ist der Drehknopf wieder auf die Position "O" zu drehen.

REINUNG UND PFLEGE

Bemerkung: Das Gerät darf bei der Reinigung von aussen weder mit einem direkten Wasserstrahl noch mit einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden !

Jeden Abend nach Betrieb sende muss das Gerät sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung des Gerätes gewährleistet die einwandfreie Funktion und eine lange Lebensdauer. Bevor man mit dem Reinigung des beginnt, muss man das Gerät stromlos machen. Edelstahlteile sind mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel zu reinigen. Es soll dann eine gründliche Spülung erfolgen, so dass alle Spülmittelreste entfernt werden mit einem Lappen abtrocknen. Keine groben oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden, denn dadurch könnten Edelstahlteile beschädigt werden. Sämtliche Speisereste mit der Schaufel von der Grill- bzw. Griddleplatte entfernen, die Fläche gründlich reinigen und dann mit etwas Speiseöl entfetten. Der Fettsammelbehälter herausnehmen, leeren und gründlich spülen.

REINIGUNG UND PFLEGE GLASKERAMIK

Achtung: Zur Reinigung darf daß Gerät von außen keinesfalls mit einem direktem Wasserstrahl oder einem Hochdruckreiniger abgespritzt werden.

Jeden Abend, nach Betriebsende, muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden. Die tägliche Reinigung gewährleistet den einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes.

Vor der Reinigung muß das Gerät ausgesteckt werden. Die Geräteteile aus Edelstahl sind mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel zu reinigen und danach gründlich zu spülen, um alle Spülmittelreste zu entfernen. Danach mit einem trockenen Lappen nachwischen. Keine kratzenden oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden. Den Fettsammelbehälter herausnehmen und gründlich reinigen.

Reinigung der Kristallplatte:

Die Glasplatte muß mit flüssigen, fettlösenden, sauren Mitteln gereinigt werden, die auf Essig- oder Zitronenbasis bestehen und zur Reinigung von Keramik und Kristall geeignet sind.

Es ist ratsam, die Reinigung bei lauwarmer Platte durchzuführen, da eventuelle, noch warme Speisereste, verbrannte Fette u.ä. mit einem nassen Lappen erweicht und mit einem handelsüblichen Schaber entfernt werden können, wobei die Abnutzung der Kristallplatte vermieden wird.

Keine kratzenden oder korrosiven Reinigungsmittel verwenden.

VERHALTEN BEI LÄNGEREN AUSSERBETRIEBSETZUNGEN

Das Gerät nach Anleitung gründlich reinigen und abtrocknen, Stromzufuhr schliessen bzw. ausschalten.

VERHALTEN IM STÖRFALL

Im Störfall sollte das Gerät ausserbetrieb gesetzt werden. Kundendienst benachrichtigen.

WARTUNG (NUR FÜR FACHPERSONAL)

Wartungsarbeiten sind ausschliesslich von einem Fachmann durchzuführen. Bevor jegliche Arbeit angetan wird, den Stecker aus der Steckdose bzw. Sicherung herausnehmen. Wenn erforderlich Becken entleeren.

ZUGÄNGLICHKEIT

Um an die Anschlussklemme zu gelangen, Rückwand des Gerätes abnehmen. Um an die Bedienungsteile zu gelangen, Bedienungsblende abnehmen indem man die Befestigungsschrauben abschraubt.

TABLE DES MATIÈRES

DONNÉES TECHNIQUES ET REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE	17
TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES	17
TRANSFORMATION	17
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION	17
INSTALLATION	17
DISPOSITIONS LEGALES, REGLES TECHNIQUES ET DIRECTIVES	17
BRANCHEMENT ELECTRIQUE	18
CIRCUIT ÉQUIPOTENTIEL	18
MISE EN SERVICE	18
MODE D'EMPLOI	18
ALLUMAGE	18
INDICATIONS PARTICULIÈRES	18
CONSEILS D'UTILISATION VITROCERAMIQUE	19
INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI VITROCERAMIQUE	19
ALLUMAGE VITROCERAMIQUE	19
NETTOYAGE ET SOIN	19
NETTOYAGE ET ENTRETIEN VITROCERAMIQUE	19
COMPORTEMENT EN CAS D'ARRÊT DE FONCTIONNEMENT PROLONGÉ	19
COMPORTEMENT EN CAS DE PANNE	19
ENTRETIEN (RESERVE AU PERSONNEL QUALIFIE)	20
ACCESSIBILITÉ	20

DONNÉES TECHNIQUES ET REPRÉSENTATION SCHÉMATIQUE

La plaque de matricule se trouve sur la paroi postérieure (voir la figure, a la connexion électrique) et contient toutes les données nécessaires pour la connexion.

TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES

MODÈLES	DIMENSIONS (cm)	ALIMENTATION	PUISSANCE MAXIMUM (kW)	ABSORPTION MAXIMUM (A)	CÂBLE D'ALIMENTATION (au silicone)
FT*T-64ET**	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,6	5,22	5 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	5,4	7,83	5 x 1 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	7,2	10,43	5 x 1,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	9	13,03	5 x 1,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	2,2	3,19	5 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,3	4,78	5 x 1 mm ²

TRANSFORMATION

MODÈLES	DIMENSIONS (cm)	ALIMENTATION	PUISSANCE MAXIMUM (kW)	ABSORPTION MAXIMUM (A)	CÂBLE D'ALIMENTATION (au silicone)
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,6	9,04	4 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	5,4	13,56	4 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	7,2	18,07	4 x 2,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	9	22,59	4 x 2,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	2,2	5,52	4 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,3	8,28	4 x 1 mm ²
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,6	15,65	3 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac 50/60 Hz	7,2	31,3	3 x 4 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	2,2	9,56	3 x 1,5 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,3	14,34	3 x 1,5 mm ²

*L = plaque lisse - R = plaque rainurée - L/R= 1/2 lisse + 1/2 rainurée
 **S = plaque chromée

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

La plaque des caractéristiques techniques se trouve sur la paroi latérale de l'appareil (voir figure A) et contient toutes les données nécessaires au branchement.

INSTALLATION

Durant son positionnement l'appareil doit être placé parfaitement à l'horizontale; pour cela il est possible d'intervenir sur les pieds réglables (à visser ou à dévisser). L'interrupteur général ou la prise doit se trouver à proximité de l'appareil et être facile d'accès.

Il est recommandé de placer l'appareil sous une hotte aspirante de façon à ce que l'évacuation des vapeurs puissent s'effectuer plus rapidement. Dans le cas où l'appareil serait installé à proximité de murs, de parois, de meubles de cuisine ou autres revêtements décoratifs, il est important de veiller à ce que ceux-ci soient constitués de matériaux non inflammables, différemment les revêtir d'un matériau non inflammable.

Il est impératif de respecter les normes anti-incendie.

Attention!: cette appareil est conçu pour fonctionner en batterie; dans le cas où il devrait être utilisé de manière indépendante, veiller à ce qu'il soit installé à au moins 10 cm des parois adjacentes.

DISPOSITIONS LEGALES, REGLES TECHNIQUES ET DIRECTIVES

L'installation doit être effectuée dans le respect des normes suivantes:

- normes de sécurité en vigueur.
- règles d'installation, normes en vigueur.

L'installation, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être confiés à un personnel qualifié à cet effet. Toutes les interventions nécessaires à l'installation doivent être effectuées dans le respect des normes en vigueur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais fonctionnement dû à une mauvaise installation ou à une installation non conforme.

Attention!: conformément aux dispositions internationales applicables, durant le branchement de l'appareil, il est nécessaire de prévoir en amont de celui-ci un dispositif automatique assurant la coupure omnipolaire de l'alimentation de secteur; ce dispositif doit prévoir une ouverture des contacts de 3 mm minimum.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE


L'appareil est livré sans câble d'alimentation.

Dans le cas où il serait par la suite nécessaire de changer ce dernier procéder comme suit:

- Couper la tension.
- Retirer le panneau postérieur.
- Débrancher le câble du bornier de branchement situé sur la partie postérieure.
- Desserrer le serre-fil et retirer le câble.
- Faire passer le câble d'alimentation neuve à travers le passe fil, raccorder les conducteurs aux bornes correspondantes du bornier et les fixer.
- Bloquer le câble à l'aide du serre-fil et remettre en place le panneau postérieur. La longueur du conducteur de terre doit être supérieure à celle des autres conducteurs de telle sorte qu'en cas de rupture du presse fil le conducteur de terre se décroche après les conducteurs de tension.

N.B. Le câble d'alimentation doit avoir les caractéristiques suivantes: de type H05 RN-F résistant au minimum à une température de 150°C et d'une section adaptée à la puissance de l'appareil (voir tableau des données techniques).

CIRCUIT ÉQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être raccordé à un circuit équipotentiel. La vis de raccordement est positionnée sur la partie postérieure de l'appareil et est marquée du symbole .

Attention!: le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une installation non conforme aux instructions prévues à cet effet.

MISE EN SERVICE

Avant d'utiliser l'appareil pour la première friture il faut le nettoyer soigneusement, nettoyer en particulier la cuve (voir paragraphe "Nettoyage et soin"). Contrôler le brachement de l'appareil et le mettre en service suivant les instructions.

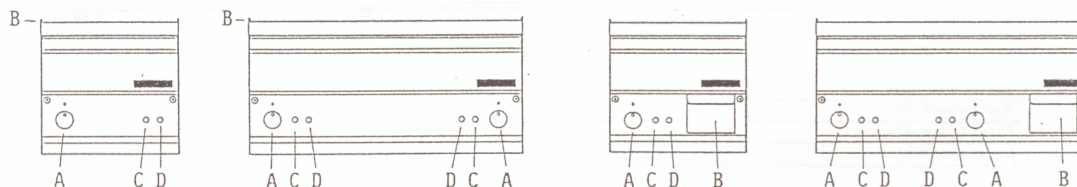
MODE D'EMPLOI

Attention:

- N'utiliser l'appareil que sous surveillance !

ALLUMAGE

Contrôler s'il y a le récipient à recueillir (B) les jus. Brancher l'interrupteur placé au-dessus de l'appareil. Dans le cas d'appareil doubles mod. FT...-68ET... et FT...-610E... on peut utiliser une moitié de la plaque ou bien mettre les deux parties en service à des températures différentes. Tourner la manette (A) de (O) jusqu'à la position voulue entre 50°C et 300°C les lampes témoin (C) et (D) s'allument. La lampe témoin (D) indique que l'appareil est en marche. Lorsque la lampe témoin (C) s'allume elle indique que l'élément chauffant est en marche, elle s'éteint lorsque la température est atteinte. Pour éteindre l'appareil reporter la manette (A) sur la position (O).



INDICATIONS PARTICULIÈRES

Lorsque l'on utilise le fry-top il est recommandé de nettoyer la plaque et enlever les débris de cuisson à l'aide d'une spatule ou d'un tissu mouillé.

Attention : Les outils coupants et pointus endommagent la plaque chromée.

CONSEILS D'UTILISATION VITROCERAMIQUE

Lorsque l'on utilise le fry-top en vitrocéramique, il est recommandé de nettoyer le verre et d'enlever les débris d'aliments à l'aide de la spatule spéciale ou bien avec un chiffon humide.

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI VITROCERAMIQUE

Attention: - N'utilisez l'appareil que sous surveillance!

- Lorsque vous utilisez le plan en vitrocéramique, rappelez-vous que la température sur la superficie en verre augmente considérablement. Faites donc attention.

Indications: L'appareil est équipé d'un limiteur de température qui intervient lorsque la température atteinte peut endommager la superficie en verre.

Avertissements: Ne donnez pas de coups sur la superficie en verre, surtout avec des objets pointus ou avec des arêtes. Pendant son utilisation, veillez à ne jamais couvrir la superficie en verre avec du papier aluminium ou autre chose du même genre.

Les fry-top sont des appareils qui permettent de cuire de la viande, du poisson, des Œufs, des légumes, du fromage, etc.

ALLUMAGE VITROCERAMIQUE

Contrôler que le bac de récupération des graisses et autres jus de cuisson soit en place. Placer l'interrupteur présent en amont de l'appareil sur la position On. Les modèles FT-98ET permettent d'utiliser une seule partie de la plaque ou bien de faire fonctionner les deux parties à des températures différentes. Amener la commande de la position "0" à la position voulue entre 50° et 300°, les témoins blanc et vert doivent s'allumer.

Allumés, les témoins vert et blanc indiquent respectivement que l'appareil est sous tension et que l'élément chauffant fonctionne. Une fois atteinte la température programmée, le témoin blanc s'éteint. Pour éteindre l'appareil, ramener la commande sur la position "0".

NETTOYAGE ET SOIN

Attention: Pendant la nettoyage il ne faut pas laver l'appareil à l'extérieur avec des jets d'eau directs à haute pression.

Chaque soir à la fin du travail nettoyer soigneusement l'appareil. Le nettoyage quotidien de l'appareil garantit le fonctionnement parfait et la longue durée de l'appareil. Avant de commencer le nettoyage débrancher l'appareil. Laver les parties en acier avec de l'eau chaude et du détergent neutre, ensuite il faut les rincer abondamment de façon à l'éliminer toute trace de détergent et les essuyer enfin avec un tissu. N'employer aucun produit abrasif ou corrosif. Il faut enlever les débris des aliments de la grille à l'aide d'une spatule. Il faut nettoyer soigneusement la surface et la graisser avec de l'huile végétale. Enlever, vider et laver soigneusement le récipient contenant la graisse.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN VITROCERAMIQUE

Attention: Pendant le nettoyage, ne lavez pas l'extérieur de l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

Chaque soir, quand vous n'utilisez plus l'appareil, nettoyez-le soigneusement. Le nettoyage quotidien de l'appareil garantit un fonctionnement parfait et une longue durée.

Avant de commencer le nettoyage, débranchez l'appareil.

Lavez les parties en acier avec de l'eau chaude et un produit détergent neutre, rincez-les plusieurs fois de façon à éliminer toute trace de produit détergent, et essuyez-les avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs.

Enlevez, videz et lavez soigneusement le bac contenant la graisse.

Nettoyage de la superficie en verre:

- Lavez le verre avec des produits dégraissants liquides, acides à base de citron ou de vinaigre et spéciaux pour le nettoyage des céramiques et des vitres.

Pendant cette opération, le verre ne doit pas être complètement refroidi. Ainsi vous pourrez ramollir les débris d'aliments, les graisses brûlées ou autres, avec un chiffon humide et les enlever, encore chauds, avec une spatule ordinaire pour éviter d'endommager la superficie en verre.

- N'utilisez pas de produits abrasifs ou corrosifs.

COMPORTEMENT EN CAS D'ARRÊT DE FONCTIONNEMENT PROLONGÉ

Nettoyer et essuyer soigneusement l'appareil selon les instructions, interrompre le courant.

COMPORTEMENT EN CAS DE PANNE

En cas de panne éteindre l'appareil, interrompre le courant à l'aide du dispositif placé au-dessus de l'appareil et prévenir le service d'assistance.

ENTRETIEN (RESERVE AU PERSONNEL QUALIFIE)

Tout travail d'entretien ne doit être effectué que par le personnel qualifié. Avant de commencer un entretien, débrancher la fiche de prise de courant ou l'interrupteur se trouvant au-dessus. Vider la cuve s'elle est pleine.

ACCESSIBILITÉ

Pour accéder au serre-câble, enlever le dos de l'appareil. On atteint les éléments de commande du tableau de bord antérieur, devisser les vis qui fixent le tableau de bord en les enlevant.

INDEX

TECHNICAL DATA AND DRAWINGS	22
TECHNICAL DATA TABLE	22
TRANSFORMATION.....	22
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION.....	22
INSTALLATION	22
LAWS, TECHNICAL RULES AND NORMS.....	22
ELECTRIC CONNECTION.....	23
EQUIPOTENTIAL	23
START-UP	23
INSTRUCTIONS FOR USE	23
IGNITION	23
SPECIAL INSTRUCTIONS	23
INSTRUCTION FOR USE GLASS CERAMIC.....	23
STARTING UP GLASS CERAMIC.....	24
SPECIAL INDICATIONS GLASS CERAMIC	24
CLEANING AND MAINTENANCE.....	24
CLEANING AND MAINTENANCE GLASS CERAMIC.....	24
PREPARATION FOR A PROLONGED OUT OF USE.....	24
INSTRUCTIONS IN THE EVENT OF FAULTS	24
MAINTENANCE (FOR QUALIFIED FITTERS ONLY)	24
ACCESSIBILITY.....	24

TECHNICAL DATA AND DRAWINGS

The data plate is attached to the back panel (see drawing electrical connection point) and contains all the information necessary for connection.

TECHNICAL DATA TABLE

MODELS	DIMENSIONS cm	POWER SUPPLY	MAXIMUM POWER (kW)	MAXIMUM ABSORPTION (A)	POWER SUPPLY CABLE (Silicon)
FT*T-64ET**	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,6	5,22	5 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	5,4	7,83	5 x 1 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	7,2	10,43	5 x 1,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	9	13,03	5 x 1,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	2,2	3,19	5 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,3	4,78	5 x 1 mm ²

TRANSFORMATION

MODELS	DIMENSIONS cm	POWER SUPPLY	MAXIMUM POWER (kW)	MAXIMUM ABSORPTION (A)	POWER SUPPLY CABLE (Silicone)
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,6	9,04	4 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	5,4	13,56	4 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	7,2	18,07	4 x 2,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	9	22,59	4 x 2,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	2,2	5,52	4 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,3	8,28	4 x 1 mm ²
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,6	15,65	3 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac 50/60 Hz	7,2	31,3	3 x 4 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	2,2	9,56	3 x 1,5 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,3	14,34	3 x 1,5 mm ²

*L = Smooth hotplate – R = Corrugated hotplate - L/R = ½ Smooth + 1/2 Corrugated
 **S= Chromium-plated hotplate

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The data plate is on the side of the appliance (see figure A) and has all the data necessary for the connection.

INSTALLATION

When fitting, the appliance must be levelled using a spirit level; slight differences of level can be adjusted by screwing or unscrewing the adjustable feet. The main switch or the socket must be near the appliance and easily accessible.

It is advisable to place the appliance under an extractor hood so that steam is extracted rapidly. If the appliance is placed near walls, dividing panels, kitchen furniture, decorative finishing, etc., these should be in flameproof material; otherwise it is necessary to cover them with non-flammable material.

Above all, it is necessary to ensure that the fire prevention norms are observed.

Attention! This appliance has been produced for use as part of a battery. If used singly, it will be necessary to keep it at least 10cm away from the adjacent walls.

LAWS, TECHNICAL RULES AND NORMS

Installation must be carried out observing the following norms:

- Safety prescription in force
- Installation prescription, norms in force.

The installation, starting up and maintenance of the appliance must be carried out by qualified personnel. All operations done when installing must be carried out observing the norms in force.

The manufacturer declines all responsibility in the event of incorrect functioning due to wrong installation or installation which does not comply with the norms.

Attention! In accordance with international rules, when connecting the appliance, an automatic device enabling the disconnection of all contacts from the mains, must be installed above it; this device must have a contacts opening of at least 3 mm.

ELECTRIC CONNECTION

The appliance is supplied without the connection cable.


In the event that it has to be substituted, proceed as follows:

Disconnect the power supply.

- Remove the back panel
- Disconnect the cable from the junction-box situated at the back.
- Loosen the cable blocker and pull out the cable..
- Push the connection cable through the cable blocker, connect the conductor wires to the corresponding terminals in the junction box and fix them into place.
- Block the cable with the cable blocker, and reassemble the back panel. The earth wire must be longer than the others so that if the cable blocker should break, it will disconnect after the tension wires.

N.B. The connection cable must have the following characteristics: it must be at least type H05 RN-F (resistant to a temperature of at least 150°), and must have an adequate section for the power of the appliance (see technical data table).

EQUIPOTENTIAL

The appliance must be connected to an equipotential system. The connection screw is positioned at the back of the appliance and is identified by the  symbol.

Attention! The manufacturer will neither be held responsible for, nor will give any compensation during the guarantee period for any damage caused, and which is due to inadequate installations not compliant with the instructions.

START-UP

Before using the appliance for the first time it must be thoroughly cleaned, paying particular attention to the pan (see the paragraph "Cleaning and maintenance"). Check all the connections then start the appliance as per instructions.

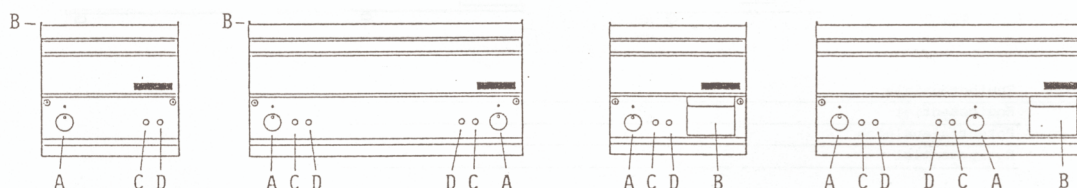
INSTRUCTIONS FOR USE

Attention:

- Never leave the working appliance unattended!

IGNITION

Check to ensure that the drip tray (B) is in place. Switch on at the mains. For double appliances, mod. FT...-68ET... and FT...-610ET..., it is possible to use half of the hotplate or to use the two halves simultaneously at different temperatures. Turn knob (A) from (O) to the position required between 50°C and 300°C. Warning lights (C) and (D) will illuminate. The warning light (D) illuminates when the appliance is live. The warning light (C) illuminates when the heating element is on. This warning light goes off when the element has reached the required temperature. To turn off the appliance, turn knob (A) to position (O).



SPECIAL INSTRUCTIONS

When the fry-top is in use it is advisable to clean the hotplate and remove any food particles by means of spatula or a damp cloth.

Attention: The cutting and sharpening utensils damage the chromed plate.

INSTRUCTION FOR USE GLASS CERAMIC

Warning:

Never leave the working appliances unattended!

-Keep in mind that during use of the glass ceramic top the temperature of the glass surface increases considerably and therefore act accordingly

Indications

The appliance is equipped with a temperature limiting device that acts when the temperature reached can damage the glass

Warning

Prevent the glass from being hit, above all by objects with corners and points.
Be careful never to cover the glass with sheets of aluminium paper or similar material during use.

Fry tops are appliances for cooking meat, fish, eggs, vegetables, cheese, etc.

STARTING UP GLASS CERAMIC

Before using the appliance for the first cooking, it is necessary to clean it carefully (see paragraph "cleaning and care").
Check the connection of the appliance and start it up following the instructions.

When using the hotplate for the first time, it is advisable to let all the hotplates work for a few minutes at maximum power, in order to remove any humidity from the insulating mass of the elements.

When using the oven for the first time, it is advisable to take out all the removable parts and to heat it up, to a temperature of 250°C.

SPECIAL INDICATIONS GLASS CERAMIC

When the glass ceramic fry-top is in use is recommended to clean the glass and remove all the remains that deposit using the special spatula or a damp cloth

CLEANING AND MAINTENANCE

Attention: when cleaning do not wash the outer casing with direct or high pressure jets of water.

At the end of each working day clean the appliance thoroughly. Daily cleaning ensures long life and efficiency for your appliance. Before carrying out cleaning operations, switch off at the mains, Wash the steel parts with warm water and neutral detergent, rinse well to eliminate all trace of the detergent, then dry with a soft cloth. Do not use abrasive or corrosive cleaners. All particles of food must be removed from the grill by means of spatula. The surface must be thoroughly cleaned then oiled with vegetable oil. Remove the oil container, empty and wash carefully.

CLEANING AND MAINTENANCE GLASS CERAMIC

Attention! During cleaning, do not wash the external parts of the appliance with direct sprays of water or with high pressure.

After every use, clean the appliance thoroughly. Daily cleaning after switching off the appliance ensures the perfect functioning and long life of the appliance.

Before starting to clean the appliance, disconnect the power supply. The parts in steel must be washed with hot water and neutral detergent, then rinsed thoroughly in order to eliminate all traces of detergent; after which, dried with a dry cloth. Do not use abrasive or corrosive detergents.

Cleaning the crystal

The crystal must be cleaned with degreasing liquids, acids containing vinegar and lemon, suitable for cleaning ceramic and crystal. It is advisable to carry out this operation when the crystal is not completely cold, so that spilled food, burned grease, etc. can be softened using a damp cloth and removed whilst still warm with an ordinary scraper, in order to avoid damaging the crystal surface.

Do not use abrasive or corrosive detergents.

PREPARATION FOR A PROLONGED OUT OF USE

Thoroughly clean and dry the appliance as per instructions, switch off at the mains.

INSTRUCTIONS IN THE EVENT OF FAULTS

If a fault develops, turn off the appliance, switch off at the mains and call the technical assistance service.

MAINTENANCE (FOR QUALIFIED FITTERS ONLY)

Any maintenance operations must be carried out exclusively by qualified fitters. Before commencing maintenance operations or repairs, disconnect the appliance or turn off at the mains. Empty the pan if necessary.

ACCESSIBILITY

To gain access to the terminal board remove the back panel. The control mechanisms are accessible from the front fascia, loosen the screws securing the fascia and remove.

ÍNDICE

TABLA DATOS TÉCNICOS.....	26
TRASFORMACIÓN.....	26
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN	26
INSTALACIÓN.....	26
DISPOSICIONES DE LEY, REGLAS TÉCNICAS Y DIRECTIVAS	26
CONEXIÓN ELÉCTRICA	26
EQUIPOTENCIAL	27
PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	27
INSTRUCCIONES DE USO.....	27
ENCENDIDO	27
INDICACIONES PARTICULARES	27
INSTRUCCIONES DE USO VIDRIOCERAMICA.....	27
ENCENDIDO VIDRIOCERAMICA.....	28
LIMPIEZA Y CUIDADOS	28
LIMPIEZA Y CUIDADOS VIDRIOCERAMICA	28
COMPORTAMIENTO A SEGUIR EN CASO DE LARGA INUTILIZACIÓN DEL APARATO.....	28
COMPORTAMIENTO EN CASO DE AVERIA	28
MANTENIMIENTO (SÓLO PARA PERSONAL QUALIFICADO).....	28
ACCESIBILIDAD.....	28

TABLA DATOS TÉCNICOS

MODELOS	DIMENSIONES cm.	ALIMENTACIÓN	POTENCIA MÁXIMA (kW)	ABSORCIÓN MÁXIMA (A)	CABLE ALIMENTACIÓN (A la silicona)
FT*T-64ET**	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,6	5,22	5 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	5,4	7,83	5 x 1 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	7,2	10,43	5 x 1,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	9	13,03	5 x 1,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	2,2	3,19	5 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	400Vac/3N 50/60 Hz	3,3	4,78	5 x 1 mm ²

TRASFORMACIÓN

MODELOS	DIMENSIONES cm.	ALIMENTACIÓN	POTENCIA MÁXIMA (kW)	ABSORCIÓN MÁXIMA (A)	CABLE ALIMENTACIÓN (A la silicona)
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,6	9,04	4 x 1 mm ²
FT*T-66ET**	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	5,4	13,56	4 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	7,2	18,07	4 x 2,5 mm ²
FT*T-610ET**	100x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	9	22,59	4 x 2,5 mm ²
FTC-64ET	40x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	2,2	5,52	4 x 1 mm ²
FTC-66ET	60x60x29h	230Vac3 50/60 Hz	3,3	8,28	4 x 1 mm ²
FT*T-64ET**	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,6	15,65	3 x 1,5 mm ²
FT*T-68ET**	80x60x29h	230Vac 50/60 Hz	7,2	31,3	3 x 4 mm ²
FTCT-64ET	40x60x29h	230Vac 50/60 Hz	2,2	9,56	3 x 1,5 mm ²
FTCT-66ET	60x60x29h	230Vac 50/60 Hz	3,3	14,34	3 x 1,5 mm ²

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La chapa de características técnicas se encuentra en el costado del aparato (ver figura A) y contiene todos los datos necesarios para la conexión.

INSTALACIÓN

Durante la colocación, es necesario nivelar el aparato, pueden ajustarse los pequeños desniveles mediante los pies de apoyo regulables (atornillar o destornillar). El interruptor general o la toma deben estar cerca del aparato y debe poder accederse a ellos fácilmente.

Se aconseja colocar el aparato debajo de una campana de aspiración, de manera que la evacuación de los vapores se efectúe de manera rápida. Si el aparato se coloca cerca de paredes, paredes divisorias, muebles de cocina, revestimientos decorativos, etc se aconseja que éstos sean de material no inflamable, sino se debe revestir estas paredes con material no inflamable.

Debe asegurarse sobretodo que las prescripciones para la prevención de incendios se respeten.

¡Atención!: este aparato ha sido fabricado para funcionar en batería. Si se pretende utilizarlo individualmente, es necesario mantenerlo al menos a 10 cm de las paredes adyacentes.

DISPOSICIONES DE LEY, REGLAS TÉCNICAS Y DIRECTIVAS

La instalación debe efectuarse respetando las siguientes normas:

- Prescripción para la prevención de accidentes vigente.
- Prescripción de instalación, normas vigente.

La instalación, puesta en funcionamiento y mantenimiento del aparato deben ser efectuados por personal cualificado. Todos los trabajos necesarios para la instalación deben efectuarse respetando las normas vigentes.

El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de mal funcionamiento debido a una instalación equivocada o no conforme.

¡Atención!: como indican las disposiciones internacionales, antes del aparato se debe instalar un dispositivo automático que permita desconectar de manera omnipolar el aparato de la red; este dispositivo debe tener una apertura de los contactos de al menos 3 mm.

CONEXIÓN ELÉCTRICA


El aparato se entrega sin cable de conexión.

En el caso que se deba cambiar, seguirlos siguientes pasos:

- Quitar la tensión.
- Quitar el panel posterior
- Quitar el cable del tablero de bornes de llegada, que se encuentra en la parte posterior.
- Aflojar el sujeta-cable y sacar el cable.
- Pasar el cable de conexión nuevo a través del sujeta-cables, conectar los conductores en el correspondiente borne del tablero de bornes y fijarlos.
- Bloquear el cable con el sujeta-cables y volver a montar el panel posterior. El conductor de tierra tiene que ser más largo que los otros, de manera que en caso de rotura de sujeta-cables, éste se separe después de los cables de la tensión.

Nota importante. El cable de conexión debe tener las siguientes características: debe ser al menos del tipo H05 RN-F (para resistir a una temperatura de 150°C), y debe tener un tamaño adecuado a la potencia del aparato (ver tabla datos técnicos).

EQUIPOTENCIAL

El aparato debe conectarse a un sistema equipotencial. El tornillo de conexión está colocado en la parte posterior del aparato y se distingue con el símbolo .

¡Atención! el fabricante no es responsable, y la garantía no cubre, daños provocados y que se deban a instalaciones inadecuadas y no conformes a las instrucciones.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de utilizar el aparato para la primera cocción, es necesario limpiarlo con cuidado, sobretodo la parrilla (ver párrafo "Limpieza y cuidado").

Controlar la conexión del aparato y ponerlo en funcionamiento según las instrucciones.

INSTRUCCIONES DE USO

Atención: - Utilizar el aparato sólo bajo vigilancia.

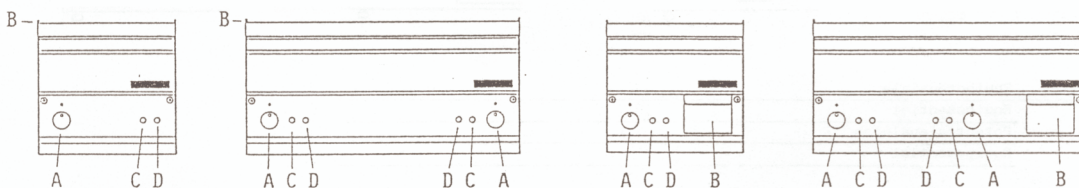
Los fry-top son aparatos que permiten cocinar carne, pescado, huevos, verduras, queso, etc...

ENCENDIDO

Comprobar que el cajón recoge-salsas esté en su sitio. Enchufar el aparato.

En los modelos FT...-68ET... y FT...-610E... es posible utilizar la mitad de la placa o bien, utilizar ambas a la vez a temperaturas diferentes. Girar la manilla (A) de "0" hasta la posición que se desée, entre 50 y 300°C., encendiéndose los pilotos (C) y (D).

El piloto (D) indica que el aparato está en funcionamiento. Cuando el piloto (C) está encendido indica que se está calentando, apagándose cuando alcanza la temperatura deseada. Para apagar el aparato posicionar la manilla "A" en "0".



INDICACIONES PARTICULARES

Durante la utilización del fry-top en vitrocerámica se aconseja limpiar bien el cristal y quitar todos los restos que se puedan haber depositado, utilizando la espátula o bien, con un paño húmedo.

Atención: Las herramientas cortas y con punta dañan la losa plateada cromo.

INSTRUCCIONES DE USO VIDRIOCERAMICA

Atención: - Utilizar el aparato siempre bajo vigilancia.

- Hay que tener presente que durante el uso de la placa en vidrioceramica, en las zonas de cocción, la temperatura aumenta considerablemente, por lo que es necesario actuar en consecuencia.

Indicaciones: - Cada aparato contiene un limitador de temperatura que interviene cuando la temperatura alcanzada pueda dañar el cristal.

Advertencia: Evitar golpes sobre el cristal, especialmente de objetos punzantes.

No cubrir nunca la placa con papel de aluminio ó similar, cuando se esté utilizando.

Los fry-top son aparatos que permiten cocinar carne, pescado, huevos, verduras, queso, etc...

ENCENDIDO VIDRIOCERAMICA

Controlar que el cajón para recoger los jugos ya esté introducido. Conectar el interruptor colocado antes del aparato. En los modelos FT-98ET , se tiene la posibilidad de usar una mitad de la placa o de hacer funcionar las dos partes a temperaturas diferentes. Girar el mando de “O” hasta la posición deseada entre los 50° y los 300° , se encienden las luces de indicación blanca y verde.

La lámpara de indicación verde indica que el aparato está bajo tensión.

El encendido de la lámpara de indicación blanca indica el funcionamiento del elemento de calentamiento, su apagado indica que se ha alcanzado la temperatura. Para apagar el aparato, girar el mando a la posición “O”.

LIMPIEZA Y CUIDADOS

Atención: Durante la limpieza no lavar externamente el aparato con chorros de agua directos ó a alta presión.

Cada día, al finalizar el trabajo, limpiar el aparato cuidadosamente. La limpieza diaria garantiza un funcionamiento perfecto y una larga duración.

Antes de proceder a la limpieza, desenchufarlo.

Las partes en acero se lavan con agua caliente y detergente neutro, después se enjuagan abundantemente con el fin de eliminar cualquier huella de jabón y a continuación, se secan con un paño.

No utilizar detergentes abrasivos ó corrosivos.

Todos los residuos de alimentos deben ser eliminados de la placa con la espátula. La superficie debe estar bien limpia, después se engrasa con una capa de aceite vegetal. Quitar el recipiente de la grasa, vaciarlo y limpiarlocuidosamente.

LIMPIEZA Y CUIDADOS VIDRIOCERAMICA

Durante la limpieza no lavar externamente el aparato con chorros de agua directos ó a alta presión.

Cada día, al finalizar el trabajo, limpiar el aparato cuidadosamente. La limpieza diaria garantiza un funcionamiento perfecto y una larga duración.

Antes de proceder a la limpieza, desenchufarlo.

Las partes en acero se lavan con agua caliente y detergente neutro, después se enjuagan abundantemente con el fin de eliminar cualquier huella de jabón y a continuación, se secan con un paño.

No utilizar detergentes abrasivos ó corrosivos.

Limpieza del Cristal

El cristal se debe limpiar con desengrasantes líquidos, ácidos a base de vinagre y limón y productos adecuados a la limpieza de cerámica y cristale.

Durante la limpieza se aconseja que el cristal no esté completamente frío, de manera que restos de alimentos, grasas y otros, se puedan ablandecer con un paño húmedo y retirarlos con una espátula, evitando de este modo una degradación de la superficie de cristal.

No utilizar detergentes abrasivos o corrosivos.

COMPORTAMIENTO A SEGUIR EN CASO DE LARGA INUTILIZACIÓN DEL APARATO

Limpiarlo y secarlo cuidadosamente según instrucciones, desenchufarlo.

COMPORTAMIENTO EN CASO DE AVERIA

En caso de averia, apagar la placa, desenchufarla y avisar al servicio técnico.

MANTENIMIENTO (SÓLO PARA PERSONAL QUALIFICADO)

Qualquier trabajo de mantenimiento debe ser realizado por personal qualificado. Cada vez que se proceda a un mantenimiento, es necesario desenchufar el aparato.

ACCESIBILIDAD

Para poder acceder a la regleta, quitar la parte posterior del aparato, los mandos se encuentran en la parte anterior, enroscar y desenroscar los tornillos que fijan el cuadro y elevar éste último.

